



香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



莫扎特+  
Mozart+  
Series

我愛莫扎特!

亦愛西貝遼士...也愛海頓...

I Love Mozart!

& Sibelius... & Haydn...

27 & 28.5.2011 | Fri & Sat 8pm

Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳

\$280 \$200 \$140 \$100

*Chill out after a busy week  
An energizing selection of works  
by Mozart, Sibelius & Haydn*

繁忙都市生活充電之選  
莫扎特、西貝遼士及海頓經典作品



Pekka Kuusisto 古西斯托  
director / violin 領奏 / 小提琴



藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

A Season of  
為港樂喝彩  
Bravos





"Pekka Kuusisto may be the best thing to happen to classical music in years."

*The Guardian*

"Pekka Kuusisto is the very embodiment of joyful music-making."

*The Toronto Star*

### 古西斯托 PEKKA KUUSISTO

領奏 director / 小提琴 violin

芬蘭小提琴家古西斯托是當今最多才多藝和最特別的音樂家之一，以展示非凡個性和想像力聞名。古西斯托分別於1995年成為首位贏取西貝遼士小提琴比賽的芬蘭人，及於2006年成為塔比奧拉小交響樂團的駐團藝術家。他除了是每年夏天芬蘭 Our Festival音樂節的藝術總監外，最近亦成立了Our Orchestra，以加強和繼續與各音樂家的合作。

古西斯托活躍於指揮小提琴小組合奏，包括倫敦、蘇格蘭、愛爾蘭和蘇黎世等地的室樂團。作為音樂會獨奏家，他曾與世界一流樂隊及指揮合作演出，帶給觀眾引人入勝的當代作品。古西斯托所用的是製於1752年的Giovanni Battista Guadagnini小提琴，由芬蘭文化基金會借出。

Finnish violinist Pekka Kuusisto is one of the most versatile and distinctive musicians working today. Always demonstrating his extraordinary individuality and imagination, Pekka is unusually free and fluid in his approach and has been acclaimed for the spontaneity and freshness in his playing. Pekka became the first Finn to win the Sibelius Violin Competition and Artist in Residence at the Tapiola Sinfonietta in 1995 and 2006 respectively. He is the Artistic Director of Finland's Our Festival each summer and has also recently set up Our Orchestra to strengthen and continue collaborations with musicians who have taken part in his Festival and concert series. Pekka is increasingly seen directing ensembles from the violin, including the London, Scottish, Irish and Zurich Chamber Orchestras. As a concert soloist, he continues to work with some of the world's greatest orchestras and conductors, offering some fascinating contemporary repertoire as well as fresh insights into the core works. Pekka plays a Giovanni Battista Guadagnini violin of 1752 kindly loaned by the Finnish Cultural Foundation.

上半場是迷人的莫扎特與靜謐的西貝遼士，而下半場則有風趣幽默的海頓。芬蘭小提琴家古西斯托才華橫溢，他將領奏演繹兩位作曲家年青時代的作品：西貝遼士刻畫溫馨細膩的初戀和莫扎特討好新老闆的小把戲。莫扎特仿土耳其風的小提琴協奏曲色彩豐富，樂趣無窮。海頓在第88交響曲使用的節奏，後來被摩斯密碼用來代表字母V，故有「字母V」交響曲的暱稱，這首令人神魂顛倒的交響曲，甚至可能替貝多芬命運交響曲那家傳戶曉的「燈燈燈燈」解碼。

Magical Mozart and serene Sibelius in the first half, humorous Haydn in the second. Finnish violinist and director Pekka Kuusisto combines his talents to bring us two teenage works, Sibelius' portrayal of the tenderness and delicacy of first love and Mozart's fun-filled attempt to curry favour with a new employer. More Mozart fun comes with the mock-Turkish effects in his most colourful violin concerto. And if you ever wanted to know where Beethoven got the idea for the famous opening of his Fifth Symphony, an answer may be given by the captivating Haydn Symphony which is sometimes given the nickname "The Letter V" in honour of its use of a rhythm which was later used to represent the letter in Morse code.

## 節目 PROGRAMME

- 西貝遼士 《愛人》
- 莫扎特 第五小提琴協奏曲「土耳其」
- 莫扎特 D大調嬉遊曲，K136
- 西貝遼士 為小提琴和弦樂團而作的組曲，Op. 117
- 海頓 G大調第88交響曲

- SIBELIUS *Rakastava*
- MOZART Violin Concerto No. 5 *Turkish*
- MOZART Divertimento in D, K136
- SIBELIUS Suite for Violin and String Orchestra, Op. 117
- HAYDN Symphony No. 88 in G

# 27&28.5.2011 Fri & Sat 8pm

香港大會堂音樂廳  
Hong Kong City Hall Concert Hall

**\$280 \$200 \$140 \$100**

追蹤港樂  
Follow the HKPO on



信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING  
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING  
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES  
2721 2030

現於城市電腦售票網發售  
AVAILABLE AT URBITX NOW

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到人士需待適當時候才可進場。音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until a suitable break. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

#### 折扣優惠

港樂會：八五折  
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折  
學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價  
(額滿即止)

#### 團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

#### Discount Schemes

Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off;  
10% off for accompanying adults  
Students, Citizens aged 60 or above, People with  
Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota)

#### Group Discount

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off